

THEATRE
THEATRE
THEATRE
DU RIDEAU VERT
THEATRE
THEATRE
DU RIDEAU VERT

LA CELESTINE

THEATRE
THEATRE
THEATRE
SAISON 72 '73

volume 13, no 1, 5 octobre 1972

Ce qu'on est
bien quand
tu nous mènes!



L'Europe, l'Amérique, les îles ensoleillées,
un monde de plaisirs, de découvertes de
nouvelles amitiés . . . vous connaîtrez
tout cela par Air Canada. Voyez votre
agent de voyage ou appelez Air Canada.

AIR CANADA 

LA CELESTINE

d'après Paul Achard

Si "*La Célestine*"; écrite vers 1492 par Fernando de Rojas, sous le règne d'Isabelle la Catholique, est considérée comme la source de la littérature espagnole et la mère de tout le théâtre moderne, ce n'est pas seulement à cause de la truculence, de la richesse du langage, de l'audace et de la force des situations dramatiques, de la haute couleur des personnages, de la philosophie qui s'exprime à tout moment par la bouche de la vieille proxénète et de ses complices, les serviteurs cupides et pervertis; ce n'est pas seulement par ce que, la première, "*La Célestine*" a apporté au théâtre profane l'armature solide grâce à laquelle il vit encore aujourd'hui, avec tout le cortège de la séduction: vierge instinctive, séducteur forcené, parents aveugles, entre-metteuse diabolique, valets fripons, sans oublier les "*filles*" et les mauvais garçons qui en vivent; c'est aussi parce que cette tragédie de Calixte et Mélibée est la première pièce d'amour. Et comme nous sommes en Espagne, c'est un long cri de passion charnelle.

Le fait est nouveau au XVe siècle, alors que troubadours s'essayaient timidement à pleurer sur leurs guitares des désespoirs d'amour plus littéraires que réels. Dès que Calixte et Mélibée s'aperçoivent, ils se veulent et sont prêts à se damner pour s'appartenir. L'éducation reçue voile à peine l'animalité de leur désir.

Il n'y a aucun exemple de ce genre dans le théâtre anti-

que. Aucun cri d'amour aussi pur, sinon de sensualité, du moins d'intrigue quelconque. Et, dans le théâtre moderne, Mélibée précède d'un siècle Dulcinée, Juliette, Chimène, Marguerite et toutes les héroïnes de l'amour. Certes, c'est Célestine qui jette Calixte et Mélibée dans les bras l'un de l'autre et son génie domine l'oeuvre entière; car l'obstacle à vaincre est insurmontable: la famille de Mélibée, hérissée de fer et d'honneur, en ce XVe siècle espagnol à demi arabe, l'Inquisition et ses tortures. . . Célestine, cette grande psychologue, en vient à bout. Elle a vu que rien n'arrêtera la frénésie sensuelle de ces amoureux candides et brutaux; leurs paroles sont baignées de poésie; celle des oiseaux, mais leurs actes sont ceux de jeunes bêtes. C'est la première fois, depuis que le théâtre existe, qu'on assiste à cette ruée d'amour.

Et cela explique aussi les persécutions dont fut victime "*La Célestine*", histoire d'amour violente, sauvage, rapide, fatale, (car tous les coupables paient de leur vie, concession au temps). Imaginons l'effet que dut produire ce brandon de folie en un siècle où les premiers balbutiements de l'art dramatique, pour échapper à la vague de drames sacrés lancée sur les peuples, annonçaient les froides tragédies de Sénèque.

Paul Achard.



Plusieurs levers de rideaux! des saisons variées! des efforts continus pour satisfaire un public fidèle et grandissant, et nous voici à l'aube de notre 24ème anniversaire. Au cours de ces années, nous avons vu se créer et se développer un lien merveilleux entre l'acteur et le spectateur qui se rencontrent, maintenant régulièrement dans notre maison, unis par le même amour du Théâtre.

Alors que la confusion domine le monde, le Théâtre demeure encore le seul havre de paix, le seul refuge sans frontière et sans concession d'un art assurément universel. Pour cette nouvelle saison 1972-1973, nous avons fixé, avec notre enthousiasme habituel, un programme plus attrayant que jamais comprenant une sélection d'oeuvres des meilleurs auteurs et une distribution excellente.

Qu'il nous soit permis de vous dire tout le plaisir que nous avons de vous accueillir à nouveau, ce soir chez nous.

Yvette Brind'Amour

Mercedes Palomino



Je m'appelle Fernando De ROJAS. . .

j'ai composé une comédie assez. . . tragique
"LA CELESTINE"

Si les propos en sont libres et les gestes osés, c'est pour mieux servir de leçon aux jeunes gens ainsi qu'aux parents et les mettre en garde contre la fourberie, la cupidité des serviteurs et les artifices diaboliques des maquerelles! ! (Oh pardon pour ce mot!) Il n'est rude que pour mieux fustiger.

La plus saine école de morale appelle les choses par leur nom. . . et à quoi reconnaîtrait-on le vice si l'on employait pour en parler les mêmes mots qu'on réserve à la vertu?

J'espère n'être pas jugé sur quelques passages audacieux mais sur l'honnêteté du but que je me suis proposé:
"Guérir le coeur en amusant l'Esprit".

Fernando De ROJAS (1492)



Je m'appelle Guy HOFFMANN. . .

mes camarades et moi avons travaillé cette comédie assez. . . tragique avec la promesse de vous la présenter ce soir. Si notre Jeu et nos personnages vous plaisent, nous aurons servi Notre Public.

Des sources premières du grand théâtre Espagnol, nous avons essayé de combiner, ruses et artifices, joies et drames, des types de cette fresque historique. . . avec l'aide aussi de Fernando De ROJAS! ! Plus le Style sera fort, plus vous entrez dans le Jeu! La plus belle école dramatique aura été de vous faire revivre ces amours et angoisses.

Les temps sont-ils si changés que nous boudions ce théâtre. . vrai.

Pour une saine morale, on emploiera les mots crus pour parler du vice ou de la vertu!

La scène est petite. . mais le talent est grand (Voyez la distribution!). Ne nous jugez pas au Passé mais au Présent! car il vous sera aisé de voir dans nos audaces que le seul But proposé est de: .

"Guérir le coeur en amusant l'Esprit".

Qui a dit cela déjà? ?? En tous cas, gens de Montréal, il est huit heures, c'est l'heure d'ouvrir vos yeux et vos oreilles! ! BONNE SOIREE (N.B.)

Guy HOFFMANN

N.B. Pour tous!

BIENTÔT, LE STUDIO 42 DE LA NOUVELLE
MAISON DE RADIO-CANADA
SERA EN MESURE DE RECEVOIR 650 SPECTATEURS



Dans l'intervalle,
continuez de composer

(514)

868-3211
poste 1608

pour tous renseignements
touchant l'assistance aux
émissions en public :
variétés, etc.

**RADIO-CANADA,
MONTRÉAL**



Denise Pelletier — André Cailloux

Soirées expérimentales au Théâtre du Rideau Vert

Depuis longtemps l'idée d'un atelier préoccupait la direction artistique et administrative du Théâtre du Rideau Vert, et voilà que les lundis, soirs de relâche, deviennent le tremplin à ce projet. En effet, nous sommes heureux d'annoncer que le Théâtre du Rideau Vert, afin d'annexer à sa saison régulière un programme d'atelier, met à la disposition des jeunes auteurs inconnus, metteurs en scène et acteurs, les soirs de relâche, tout son aménagement théâtral. Nous espérons ainsi contribuer à l'avancement de pièces expérimentales et à la découverte de quelque chef-d'oeuvre.

En première, de ces essais, le Théâtre du Rideau Vert présentera, lundi le 9 octobre 1972 et les 23 et 30 octobre suivants, à 20 heures, un spectacle qui ne fut jamais présenté à Montréal, mais qui cependant reçut des éloges à Moncton et à Saskatoon lors du festival de Théâtre Canada.

LA SAGOINE, "pièce pour une femme seule", extraite du livre d'Antonine Maillet, raconte une histoire vraie. Antonine Maillet née à Bouctouche en Acadie, précise que La Sagouine est "Femme de la mer, qui est née avec le siècle quasiment les pieds dans l'eau. L'eau fut sa fortune: fille de pêcheur de morue, fille à matelots, puis femme de pêcheur d'huîtres et d'éperlans. Femme de ménage aussi, qui achève sa vie à genoux devant son seau, les mains dans l'eau". "C'est là que je l'ai surprise, entre son balai et ses torchons, penchée sur son seau d'eau sale qui a durant un demi-siècle, ramassé toute la crasse du pays". Et c'est de cette même façon que nous trouverons La Sagouine, nous racontant sa vie, dans un langage pittoresque, descendant directement de ses ancêtres et "merveilleusement coloré".

Il n'y a pas d'amertume chez La Sagouine, elle se soumet à son infortune sans pour autant convoiter les gens riches qu'elle a trop bien connus. Elle épargne ses forces pour sa propre bataille. "La Sagouine se révèle à elle-même et révèle l'âme de tout un peuple aux multiples visages. Elle provoque un éveil de la conscience populaire et individuelle."

Robert Lévesque, de Québec Presse, dans une critique du livre dit, "La Sagouine est une de ces oeuvres qu'on n'a aucune envie de décortiquer ou d'analyser. On la reçoit en un seul morceau, en pleine figure. Comme les films de Perrault". A Saskatoon, durant le Festival de Théâtre Canada, c'est La Sagouine qui capte le plus l'attention du public. Viola Léger, acadienne, pour qui ce rôle est la première expérience sur scène "réussit la gageure de tenir le public en haleine pendant une heure et demie". Jean-Claude Pichon du Progrès L'Évangéline note "et avec Viola Léger, La Sagouine ne sera jamais plus ni livre, ni même une pièce de théâtre, mais un personnage qui, comme Gabriel ou Évangéline viendra se ranger dans le florilège du folklore acadien". La mise en scène de ce spectacle est assurée par Eugène Gallant.

Nous rappelons que dans le cadre de cette innovation expérimentale, nous désirons encourager les jeunes auteurs à participer à cette initiative en profitant de l'avantage exceptionnel que leur offre le Théâtre du Rideau Vert,

La Direction.

Nous tenons à remercier
le Conseil des Arts
du Canada,
le Ministère
des Affaires Culturelles
de la Province de Québec
et le Conseil des Arts
de la Région Métropolitaine
de Montréal
pour leur générosité
à notre égard.

Belle fleur

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle
Montréal 203 — 769-4589

90 rue Longueuil
Longueuil — 679-1820

Marc Olivier Brousseau



Hubert Noël
Louise Turcot



Robert Prévost



François Barbeau



Lénie Scoffie — Serge Bossac — Louise Turcot — Louise Portal



Hubert Noël — Denise Pelletier — Louise Turcot

LA CELESTINE

Adaptation française de **Paul ACHARD**

Mise en scène: **Guy HOFFMANN**

Décor: **Robert PREVOST**

Costumes: **François BARBEAU**

Tragi-comédie de **Fernando de ROJAS**

Distribution par ordre d'entrée en scène

Le Sereno	André CAILLOUX
Calixte	Hubert NOEL
Parmeno	Marc LEGAULT
Semprenio	Jacques ZOUVI
Mélibée	Louise TURCOT
Lucrecia	Louise PORTAL
Alisa	Lénie SCOFFIE
Pleberio	Serge BOSSAC
Elicia	Claudie VERDANT
Areusa	Roselyne HOFFMANN
Célestine	Denise PELLETIER
Centurion	Yvan CANUEL

L'action se déroule en Espagne en 1492

Il y aura un entracte de vingt minutes

théâtre



jeunesse

Tous les dimanches

- 14 h 30
LE CHAT BOTTE
- 15 h 30
FRIZELIS ET LA FEE DODUCHE

Le manteau d'Arlequin 5/15, section jeunesse du Théâtre du Rideau Vert, commence dimanche le 15 octobre prochain, sa quatrième année consécutive de spectacles en matinée, qui se poursuivra jusqu'au printemps.

Le petit monde des marionnettes de Pierre Régimbald et de Nicole Lapointe transportera, en première heure, ses jeunes et moins jeunes

spectateurs à travers les péripéties fantastiques de l'inventif personnage du conte de Perrault, "LE CHAT BOTTE". Ce chat est l'unique héritage d'un dernier fils de meunier, cependant son ingéniosité et ses ruses réussissent à apporter à son maître prospérité et bonheur. Devenu marquis de Carabas grâce à l'habileté de son chat, le fils du meunier épouse la fille du roi. Ce récit mêle le réel et le merveilleux, et, comme pour tous ses contes, Perrault en tire une morale. "L'industrie et le savoir-faire valent mieux que les biens acquis".

En deuxième heure, André Cailloux directeur du Manteau d'Arlequin 5/15, fait suite au vif succès qu'obtint Frizelis l'année dernière, et il le ramène sur scène, mais cette fois-ci avec d'autres aventures dans FRIZELIS ET LA FEE DODUCHE.

L'intrigue se passe autour de Doduche qui veut pénétrer dans le palais de Frizelis alors qu'elle

s'est rendue invisible. C'est le lutin Bigoudi qui l'affirme à Frizelis et à son compagnon l'écurueil Tourbillon. L'alerte est générale! On cache le trésor et on demande la coopération de la salle. Toutefois Doduche ne sera pas prise dans le piège qu'on lui réservait, mais c'est le bûcheron Gros Guillaume et sa femme Charlotte qui le seront. La situation se complique, Charlotte qui a pris la baguette devient invisible à son tour et Gros Guillaume disparaît dans un nuage de fumée. Doduche triomphe, récupère sa baguette et prend à Frizelis son chapeau magique. Tourbillon aidé du public renverse la situation et libère tout le monde. Doduche est vaincue. Va-t-on la punir? on a mieux: tous les spectateurs sous la conduite de Frizelis en font une fée aimable.



Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANCAISE
DE MONTREAL

807 est, rue Laurier — Métro: Station Laurier
Tél.: 272-4065 — 272-4086 — 272-5440

Roger Lebert, prop.

*Diplômé du Club Gastronomique
Prosper Montagné de Paris*

EPICERIE FINE D'IMPORTATION

Fromage — Pain Français — Café — Bière et Porter
LIVRAISON A DOMICILE



CUISINE
FRANCAISE

LICENCE
COMPLETE



Chez Son Père

OUVERT DE 11.30h à 14.30h
DE 18.00h à 24.00h

SAMEDI ET DIMANCHE

OUVERT A PARTIR DE 18.00h

5316 AVENUE DU PARC

— 272-8224

“Chez le Père Mousse”

BAR DANSANT

OUVERT TOUS LES JOURS

5320 AVENUE DU PARC

— 273-2536



André Cailloux — Marc Legault — Claudie Verdant — Jacques Zouvi — Roselyne Hoffmann

ENTRE NOUS MON CHER...

Leurs plats bourgeois sont
tout simplement classiques
et à des prix très honnêtes,
convenons-en!

... et le personnel est fort
civil ne faisant point
ici l'épate pour ébaudir
les braves gens!...

LE PETIT HAVRE

Bar-Restaurant français
Salles de Réception

443, rue St-Vincent
Vieux Montréal
Tél. 861-0581



"Epicerie fine d'importation"
tout pour la bonne table



"L'essayer c'est l'adopter!"

GERARD VAN HOUTTE INC.

1042 ouest LAURIER, Montréal
Tél.: 274-5601



*Claudie Verdant
Marc Legault
Denise Pelletier
Jacques Zouvi
Roselyne Hoffmann*

PROCHAIN SPECTACLE
PROCHAIN SPECTACLE

Du 9 novembre au 9 décembre

“KNOCK”

Comédie de Jules Romains

Mise en scène: ROLAND LAROCHE

avec

GERARD POIRIER – MARTHE THIERY – PIERRE BOUCHER – BEATRICE PICARD
DENISE MORELLE – EDGAR FRUITIER – JACQUES LORAIN – SERGE TURGEON
COLETTE COURTOIS – MICHEL MAILLOT – MARC HEBERT – DIANE BOUCHARD

Décor: GUY NEVEU

Costumes: FRANCOIS BARBEAU

ou le triomphe de la médecine

Partant du principe que tout individu bien portant est un malade qui s'ignore, ce divertissement de tradition molièresque, dénonce l'insatiable besoin de s'enrichir, coûte que coûte.

Knock qui vient de recevoir son diplôme de médecine, après avoir fait le commerce des cacahuètes, achète, par correspondance et à un prix fort élevé, une clientèle inexistante d'un collègue pratiquant dans le bourg montagnard de Saint-Maurice. Knock ne manque pas de se plaindre à Parpalaïd de l'avoir trompé ainsi, tout en lui faisant remarquer qu'il n'est pas, malgré tout, touché par la chose car il compte bien utiliser des méthodes personnelles pour son objectif, sans pour autant les dévoiler.

C'est à la suite de consultations données gratuitement que nous verrons Knock abuser de la crédulité des clients, pour faire sa fortune. En peu de

temps, il réussit à aliter le canton presque en entier, non sans s'être au préalable acquis, à leur insu, la complicité de quelques bonnes gens. Parpalaïd qui revient au village pour chercher l'échéance due par Knock est sidéré par la situation. Toutes les chambres de l'hôtel sont occupées par les malades, les soins sont donnés avec attention, on se croirait dans une clinique régulière. Il pense à se réinstaller à Saint-Maurice et offre à Knock de prendre sa nouvelle clientèle de Lyon et même d'oublier la dette qu'il lui doit.

L'hôtesse et le pharmacien pour qui les affaires prospèrent, deviennent hostiles, mais Knock a vite fait de mettre fin aux idées de Parpalaïd en réussissant à le convaincre qu'il est lui aussi malade et de lui faire prendre le lit.

Choix unique pour le
"Petit point"

Matériel pour tapis Scandinaves
exclusivité pour "CUM"

à la

Lricosteuse
Inc.

779 est, rue Rachel — 527-2451
291 boul. de la Concorde
Ville de Laval 667-2501

2070-2080 RUE DE LA MONTAGNE :

LE RENDEZ-VOUS
DES GOURMETS

842-3481



*Claudie Verdant
Denise Pelletier
Roselyne Hoffmann*



Les costumes sont confectionnés à l'atelier du Rideau Vert sous la direction de François Barbeau. Assisté de Patricia Kieffer.

Exécution des costumes:
Costumes féminins: Michèle Nagy assistée de Henri Huet.
Costumes masculins: Mario Canale.

A l'atelier: Mesdames Marguerite Salois, Fernande Richard et Christiane Laurent.

Accessoires et peinture des costumes: Alister Mac Ray, James Stewart, Walter Foster, Sheila Chalke et Vaughn Gillson.

Chapeaux: Julienne Aras.

Coiffures: Jean-Yves.

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Jacques Leblanc, assisté par Gilles Garon, Bruno Leblanc et Martin Leblanc.

Les décors ont été brossés par Michaël Hagen.

Habilleuses: Pauline Lussier, Fernande Richard.

Chefs-électriciens: Georges Faniel, Gatién Payette, Jacques Fortin.

Chef-machiniste: Louis Sarrailon.
Assistant: André Vandersteenen, Pierre Selva.

Trame sonore: Adrien Goddu, Claude Dufresne.

Régisseurs: Micheline Renald, Pierre Labrecque.

Les affiches et la page couverture sont une création de Gérald Zahnd. Réalisées par Tom Yamamoto.

Photos: Guy Dubois.



Service de Bar
À L'ENTRACTE



où on vous donne plus que vous aviez prévu
28 magasins pour bien vous servir



ON PEUT COMPTER DESSUS!

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André Montpetit, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

Directeurs:

Loic Le Gouriadec, Paul Colbert

Conseiller Juridique:

Me Guy Gagnon, avocat

Contrôleur:

Gabriel Groulx, C.A.

Vérificateurs:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *directeur "Le Manteau d'Arlequin 5/15"*

François Barbeau, *adjoind à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Violeta Slaughter, *secrétaire*

Hélène Keraudren, *secrétaire*

"THEATRE", *direction*, Mercedes Palomino

revue publiée par le Rideau Vert Inc.

Jacqueline Cailloux, *publicité*, *Revue "Théâtre"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

Montréal-Paris/Montréal-Chicago
ambiance confort espace



4.18

B747 AIR FRANCE

PAO THERRI V 1972.10.05 X